



## Consejo de Seguridad

Distr. general  
4 de diciembre de 2002  
Español  
Original: árabe

---

### **Cartas idénticas de fecha 3 de diciembre de 2002 dirigidas al Secretario General y al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas**

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de adjuntarle el informe diario sobre las actividades que los equipos de inspección de la Comisión de las Naciones Unidas de Vigilancia, Verificación e Inspección (UNMOVIC) y del Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA) llevaron a cabo en el Iraq el día 3 de diciembre de 2002.

Le agradecería que hiciese distribuir la presente carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

*(Firmado)* Mohammed A. **Aldouri**  
Representante Permanente



**Anexo de las cartas idénticas de fecha 3 de diciembre de 2002 dirigidas al Secretario General y al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas**

**Informe diario sobre las actividades de los equipos de inspección de la Comisión de las Naciones Unidas de Vigilancia, Verificación e Inspección (UNMOVIC) y del Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA) en el Iraq**

**Informe sobre las actividades realizadas el 3 de diciembre de 2002**

Las actividades que los equipos de inspección de la UNMOVIC y del OIEA llevaron a cabo el martes 3 de diciembre de 2002 son las siguientes:

1. El equipo de inspección de la UNMOVIC salió de su sede del Hotel Canal en Bagdad a las 8.25 de la mañana. Componían el equipo 18 inspectores encabezados por el Sr. Demetrius Perricos. El equipo de inspección del OIEA salió de su sede en el Hotel Canal de Bagdad a las 8.30 horas. Estaba compuesto por cinco inspectores, encabezados por el Sr. Jacques Baute.

Los dos equipos llegaron al Palacio Presidencial de Al-Suyud a las 8.55 horas. A esa misma hora, un grupo formado por integrantes de ambos equipos llegó a la puerta trasera del Palacio.

A las 9.00 horas, el jefe del equipo pidió a los iraquíes que se le permitiera entrar a ese emplazamiento y, dos minutos después, se comunicó al jefe del equipo de inspectores que se le permitía la entrada en el lugar.

El jefe y los miembros de los dos equipos de inspectores entraron en el Palacio y se dividieron formando seis grupos. Estos grupos visitaron todas las edificios e instalaciones del Palacio, como también la sala anexa de Al-Sayda. Un grupo del equipo del OIEA midió los índices de radiactividad en las habitaciones y salas del Palacio valiéndose de un equipo portátil con el objetivo de determinar si había indicios de supuestas actividades nucleares, materiales atómicos o fuentes de radiactividad no declarados.

Los dos equipos concluyeron sus tareas y abandonaron el Palacio de Al-Suyud a las 10.30 horas. A las 10.50 horas llegaron a su sede en el hotel Canal de Bagdad.

2. El Palacio Presidencial de Al-Suyud y la sala anexa de Al-Sayda forman parte de los palacios alrededor de los cuales el pueblo del Iraq formó una valla en el año 1998, antes de que se produjera la agresión de los Estados Unidos y el Reino Unido, los días 16 a 20 de diciembre de 1998, para protegerlos de los ataques y atropellos de los agresores. Desde entonces, se conmemora anualmente ese episodio, que se ha convertido en una tradición anual por orden del Presidente y líder, Dios lo proteja. Los hijos del pueblo del Iraq que en el año 1998 formaron la valla nacional y humana alrededor de estas residencias iraquíes son recibidos en el Palacio de Al-Suyud, la sala de Al-Sayda y otros palacios del pueblo como huéspedes de la Presidencia de la República, que organiza para ellos un banquete de Iftar (ruptura del ayuno) en el sagrado mes de Ramadán. Como parte de esta tradición anual, cientos de iraquíes han sido invitados a 11 banquetes de Iftar organizados en el Palacio de

---

Al-Suyud y la sala de Al-Sayda, el último de los cuales tuvo lugar el 1º diciembre de 2002, correspondiente al día 26 del mes de Ramadán del año 1423.

3. El pueblo del Iraq y la opinión pública de todo el mundo se preguntan por qué se visita este Palacio, baluarte de la hospitalidad presidencial. El objetivo declarado y ostensible de los equipos de inspectores es buscar supuestas armas biológicas, químicas y nucleares. ¿Cuáles de esas armas buscaban en el Palacio de Al-Suyud y la sala de Al-Sayda? ¿Qué encontraron en esos dos lugares, habida cuenta de que entraron en el palacio y la sala sin tomar ninguna medida de precaución, como la utilización de trajes y máscaras para protegerse de los supuestos agentes biológicos, químicos y nucleares? La finalidad de esa visita, ¿era realmente la búsqueda de armas prohibidas, o con ella se perseguían otros objetivos?

Se plantea entonces la siguiente pregunta: ¿Es este un nuevo comienzo del tipo de conducta que llevó al deterioro de las relaciones entre las anteriores comisiones de inspectores y el Iraq, o es alguna otra cosa? ¿Empieza así de nuevo la misma forma de proceder inaceptable que los Estados Unidos, el Reino Unido y la entidad sionista pretenden imponer a las Naciones Unidas?

La credibilidad y la veracidad de la UNMOVIC y el OIEA y sus declaraciones de profesionalidad, objetividad y respeto de la Carta de las Naciones Unidas y de la legalidad internacional hacen frente a una dura prueba. En los próximos días se pondrá de manifiesto si se comportan de acuerdo con su carácter de organismos internacionales neutrales o si se someten a las presiones y los chantajes estadounidenses y británicos y se transforman en instrumentos de espionaje con objetivos que no figuran en las resoluciones del Consejo de Seguridad, puesto que son los objetivos de los Estados Unidos, el Reino Unido y la entidad sionista.